

# Gabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES





## SOMMAIRE

QUELQUES MOTS	p.3
AGENDA	p.4
ÉVÈNEMENT	
Vœux à la population	p.5
FINANCES	
PMCA-Perpignan et Cabestany, des « politiques » diamétralement opposées	p.6
ÉCONOMIE	
Cabestany, une ville attractive pour les entreprises	p.7
CITOYENNETÉ	
À Cabestany, la citoyenneté est vécue au quotidien	p.8
SOCIAL	
Une vision sociale de la vie dans notre cité	p.9
URBANISME TRAVAUX	
Cabestany poursuit son développement	p.10
CADRE DE VIE	
Une ville où il fait bon vivre	p.11
DÉVELOPPEMENT DURABLE	
À Cabestany, le développement durable se construit avec les habitants	p.12
ENFANCE ET PETITE ENFANCE	
L'enfant au cœur de nos préoccupations	p.13
JEUNESSE	
Une année de réflexion partagée et de nombreux projets	p.14
SPORT	
L'ambition de la ville au service des nombreux sportifs	p.15
ZOOM	
Opération tranquillité	p.16
QUESTIONS-RÉPONSES	p.17
CULTURE	
La culture pour tous	p.18-19
HISTOIRE	
Poème de Guilhem de Cabestany	p.20
ASSOCIATIONS	p.21-22
JOURNÉES DES DROITS DE L'ENFANT	p.23

## MAIRIE DE CABESTANY

Standard	04.68.66.36.00
Directeur Général des Services	04.68.66.36.26
Cabinet du Maire	04.68.66.43.36
Marchés publics	04.68.66.36.68
Police Municipale	04.68.66.36.21

## ADMINISTRATION GÉNÉRALE ET FINANCES

Comptabilité	04.68.66.36.15
État Civil / Recensement / Étranger	04.68.66.36.18

## SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT

DÉCHETTERIE	04.68.67.51.25
ÉCONOMIE LOCALE	04.68.66.43.30

## VIE SOCIALE ET FAMILIALE

Service Social	04.68.66.36.14
Permanences assistantes sociales	04.68.50.60.55

## CULTURE ET PATRIMOINE

Service Culture	04.68.66.36.04
Bibliothèque	04.68.50.82.95
Centre culturel Jean Ferrat	04.68.66.36.07
Centre de Sculpture Romane	04.68.08.15.31

## ENFANCE ET ÉDUCATION

Inscriptions écoles et cantine	04.68.66.36.17
Espace Enfance	
- Crèche / halte-garderie	04.68.50.59.71
- Accueil de loisirs	04.68.50.71.26

## Écoles maternelles

- Charlie Chaplin	04.68.66.36.08
- Jean de La Fontaine	04.68.66.36.09
- Ludovic Massé	04.68.28.79.41

## Écoles primaires

- Buffon	04.68.66.36.10
- Jacques Prévert	04.68.66.36.11
- Ludovic Massé	04.68.28.79.40

## JEUNESSE ET SPORTS

Service Jeunesse	04.68.66.36.02
Service Sports	04.68.66.36.19
Espace Jeunesse	04.68.67.59.81

## MAISON DES QUARTIERS

## DIVERS

Cimetière/Concession	04.68.66.36.22
Conciergerie	04.68.66.36.22
Déchetterie	04.68.67.51.25
Pompes funèbres	06.74.90.20.81 ou 04.68.66.36.22

## INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ÉLECTORALES



Les inscriptions pour l'année 2012 doivent se faire impérativement avant le 31 décembre 2011 à l'accueil Mairie munis d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile (quittance de moins 3 mois).  
**LE 31 DÉCEMBRE, DERNIER JOUR DES INSCRIPTIONS,**  
 UNE PERMANENCE SERA TENUE EN MAIRIE DE 10H À 12H.



## MENU DES CANTINES

Les menus de la cantine scolaire sont tous les mois en téléchargement sur le site internet de la ville [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com), rubrique Autour de l'école / Restauration scolaire.



## État civil

### NAISSANCES

#### OCTOBRE

NIETO GEST Lou  
 ROBELIN Mélody  
 KNOBLOCH Shanna

### DÉCÈS

#### OCTOBRE

BAYONNE Jean-Pierre  
 RUIZ François  
 BRAGULAT épouse VIDA Jeanne  
 GLEYZES veuve OCHOA Paulette  
 PREMONT Henri  
 CHALON Gilbert

#### NOVEMBRE

VENZAL Veuve  
 MACIA Isabelle

### MARIAGES

#### OCTOBRE

BEN MERIEM Naryman et DJELLAL Abdelkader  
 DUMAN Ilayda et CAN Emre  
 ORIOL Séverine et BERLAND Jean-Yves

JOURDAN Christelle et GRASSET Olivier

BEKHEIRA Khédija et EL OUARDI Karim

#### NOVEMBRE

CONTRERAS Casilda et BERTRAND Michel

Editeur : Ville de Cabestany  
 Directeur de publication : Alain TROTEL  
 Crédits photographiques : photothèque municipale et A. BERGAMELLI  
 Rédaction : F. PRECIADO, R. LACAPERE et Services municipaux.  
 Conception : Service de la communication.  
 Création graphique et montage du numéro : Médiris.  
 Impression : Imprimerie du Mas.  
 Dépôt légal : à parution.

**V**ous allez découvrir dans ce magazine municipal, la parole des élus, le résultat d'un travail d'équipe mené par la municipalité dans sa diversité. Durant le mandat, nous avons pris le temps d'expliquer les projets et nous continuerons à le faire.

La proximité des échéances électorales de 2012, notamment les législatives de juin prochain, me conduit à ne pas m'exprimer par un éditorial classique dans ce numéro.

Bien que la loi ne m'y oblige pas, c'est un choix qui me semble respecter les autres candidats.

Je vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année !

Jean VILA

*Maire de Cabestany*

*Vice-président du Conseil général*

*Vice-président de PMCA*

# 14<sup>ème</sup> Festival du livre



SUCCÈS

**R**etour sur le Festival du livre de Cabestany qui s'est déroulé les 25, 26 et 27 novembre au Centre culturel Jean Ferrat dont le thème proposé cette année était « RésistanceS : penser et agir aujourd'hui ».

L'évènement a accueilli de nombreux auteurs et lecteurs passionnés !

La ville a eu l'immense privilège d'accueillir l'écrivain Yasmina Khadra, président du Centre culturel algérien.

La commune donne rendez-vous aux nombreux lecteurs l'année prochaine.

Jean Vila entouré de l'écrivain Yasmina Khadra et d'André Bonet (CML).



**SÉANCES DE MOTRICITÉ\***  
Lundi 5 décembre 2011  
Lundis 9 janvier  
et 6 février 2012

**LE P'TIT RACONTEUR\***  
Mardis 6,  
13 décembre 2011  
Mardis 10, 17, 24,  
31 janvier 2012  
Lectures à partir de 4 ans

**FÊTE DE NOËL\***  
Mercredi  
14 décembre 2011  
Spectacle à la crèche.

**À PETITS PAS\***  
Jeudi 15 décembre 2011  
Jeudis 12 janvier et 9  
février 2012  
Lectures à partir de 3 ans.



**SÉJOUR SKI\***  
Du mardi 20 au  
vendredi 23 décembre  
2011  
Accueils de loisirs.

**CONTES DE NOËL\***  
Jeudi 22 décembre 2011



**THÉÂTRE « IL ÉTAIT  
UNE CÔA ?! »\***  
Samedi 14 janvier 2012

**CONTES EN CAMPAGNE\***  
Samedi 14 janvier 2012  
Soirée de clôture du festival  
autour de plusieurs contes.

**JANVIER ! PHILOSOPHIE\***  
Mercredi 25 janvier 2012  
Spectacle et débat autour  
du « pouvoir ».



CONTES DE NOËL

**EXPOSITION LIVRES  
SUR NOËL\***  
Tout le mois  
de décembre

**THÉ DANSANT  
DES AÎNÉS\***  
Jeudi  
1<sup>er</sup> décembre

**SOIRÉE SUR LA  
TRAITE NÉGRÈRE\***  
Vendredi  
2 décembre  
Film, débat  
et danses.  
Centre culturel.



**ATELIER PEINTURES  
ET LECTURES\***  
Samedi 3 et  
dimanche  
4 décembre

**THÉÂTRE « ONE DAY  
À LA BOBITCH »\***  
Vendredi  
9 décembre

**REPAS DES AÎNÉS\***  
Samedi  
10 décembre

**GOÛTERS CITOYENS\***  
Samedi  
10 décembre  
Dans différents  
quartiers de la ville.



**RÉUNION PUBLIQUE  
AGENDA 21\***  
Lundi 12 décembre



**PAUSE LITTÉRAIRE\***  
Jeudi 15 décembre  
Échanges autour  
des coups de cœur  
littéraires.

**VIDÉO BAR**  
Vendredi  
16 décembre  
à 20h45  
Organisé par  
l'association Image'In.  
Centre culturel.

**RIFLE DU COC XV**  
Samedi 17  
décembre à 21h  
Dimanche 18  
décembre à 17h  
Centre culturel.

**ARBRE DE LA LAÏCITÉ\***  
Samedi  
17 décembre  
Un arbre sera planté  
aux abords  
du Centre culturel.

**STAGE DE TIR À L'ARC\***  
Lundi 19, mardi 20  
et mercredi  
21 décembre

**RIFLE DU COC FOOT**  
Dimanche 25  
décembre à 17h  
Centre culturel.

**LE MARCHÉ**  
Durant une période test  
de 6 mois, le marché se  
tiendra sur la place du  
8 mai 1945.  
Tous les jeudis  
matin de 7h30  
à 12h30.



## Janvier 2012

**RIFLE DU COC FOOT**  
Dimanche 1<sup>er</sup> janvier  
à 17h  
Centre culturel.

**VŒUX À LA  
POPULATION\***  
Mardi 3 janvier  
à 18h30

**MARCHE DE  
L'ÉPIPHANIE\***  
Dimanche 8 janvier



**RIFLE DES AÎNÉS**  
Jeudi 12 janvier à 14h  
Centre culturel.

**PAUSE LITTÉRAIRE\***  
Jeudi 19 janvier  
Échanges autour des  
coups de cœur littéraires.

**EXPOSITION  
« KLICK KLACK »\***  
Du jeudi 19 janvier  
au mercredi 28 mars  
Photographies.



**THÉÂTRE « PROUDHON  
MODÈLE COURBET »\***  
Vendredi 20 janvier



**RIFLE DE LA PAROISSE  
DE CABESTANY**  
Dimanche 22 janvier  
à 14h30  
Centre culturel.

**FESTIVAL MAGHREB SI  
LOIN, SI PROCHE...**  
Vendredi 27, samedi 28  
et dimanche 29 janvier  
Centre culturel.

**CONFÉRENCE EN  
CATALAN**  
Mardi 31 janvier à  
18h30.  
De l'association AADCC.  
Centre culturel.





# Vœux

FESTIVITÉS

## à la population

**L**e Maire, Jean Vila, et l'ensemble du Conseil municipal invite la population pour la cérémonie des vœux pour la nouvelle année 2012, le mardi 3 janvier à 18h30 au Centre culturel Jean Ferrat.

La projection d'un film sur la commune sera suivie de l'allocution du Maire.

Pour clôturer la cérémonie, un feu d'artifice sera tiré au pied du parc Guilhem, et un buffet sera proposé

aux habitants dans la salle polyvalente du Centre culturel.

C'est dans une ambiance festive et de partage, que la municipalité invite les habitants à se retrouver lors de cette belle soirée afin d'accueillir la nouvelle année dans la joie, la bonne humeur et sous le signe de la fraternité.

*En attendant le prochain numéro début de l'année 2012, l'ensemble de la rédaction du Cables'infos vous souhaite de passer d'agréables fêtes de fin d'année !*





Conseil communautaire d'Agglo



Conseil municipal extraordinaire 2010

LA FISCALITÉ, UN ENJEU PRIMORDIAL

## PMCA-Perpignan et Cabestany, des « politiques » diamétralement opposées

**L**es habitants de Perpignan Méditerranée Communauté d'Agglomération (P.M.C.A.), « grâce » à l'intercommunalité, devaient profiter d'« économies d'échelle » réalisées par la mutualisation des moyens. Il n'en est rien.

L'endettement lié à des programmes d'investissement trop ambitieux, a accru la charge financière et réduit la capacité d'autofinancement.

La prospective financière 2012-2015 de l'Agglo (le scénario définitif n'est pas encore arrêté) prévoit, pour « soutenir l'économie », un très haut niveau d'investissement (32 à 35 M€ par an sur 4 ans), l'endettement supplémentaire généré ferait passer en 4 ans le stock de la dette de 196 M€ à 253 M€ (+ 28.6%), soit de 777 € à 1 000 € par habitant alors que l'endettement par habitant s'approche de 3 000 €.

Endettement que le Maire de Perpignan « soustrait » de celui de sa ville (1 999 €) pour le minimiser sans doute !

Dans le même temps, pour 2012, selon le souhait du Maire de Perpignan, les salaires du personnel devraient augmenter moins que l'inflation. Il n'est cependant pas question des indemnités mensuelles de 40 vice-présidents à 1 500 €, alors que leur nombre peut-être ramené à 15.

L'accroissement de la fiscalité sur les ménages est considéré comme inéluctable

### LES TAUX 2011 ET LES TROIS TAXES

Indice habitat 4 764 (maison 98 m <sup>2</sup> )	TAXE D'HABITATION		FONCIER BÂTI		TAXE D'ENLEVEMENT DES ORDURES MÉNAGÈRES		TOTAL TAXES
	Base valeur locative						
	4 764	TAXE	2 382	TAXE	2382	TAXE	
<b>Cabestany</b>	9,68 %	461 €	12,72 %	303 €	6,55 %	156 €	920 €
<b>Perpignan</b>	18,73 %	892 €	27,46 %	654 €	8,22 %	196 €	1 742 €

pour se donner des marges de manœuvre. P.M.C.A. doit présenter de nouveaux scénarios avec une « fiscalité qui introduit du social » en diminuant le taux de la Taxe d'Habitation de 4% et en instituant celui du Foncier Bâti à 1 point soit + 5 %.

Quel soulagement pour les perpignanais, qui ont subi en 2 ans 12,3 % d'augmentation des taux de la Taxe Foncière et de la Taxe d'Habitation !

En ce qui concerne Cabestany, le soutien de l'économie n'est pas une fin en soi, le niveau de nos investissements est déterminé en fonction de nos moyens et des besoins priorités exprimés par la population.

Nous avons toujours veillé à dégager une capacité d'autofinancement élevée pour ne recourir à l'emprunt qu'en dernier ressort.

Au 31 décembre 2011 par habitant s'élèvera

à 1 174 € avec une capacité de désendettement de moins de 6 ans.

Les taux de la Taxe Foncière (12,72 %) et de la Taxe d'Habitation (9,68 %) les plus bas des communes de même importance, n'ont pas augmenté depuis 17 ans.

Nous nous opposerons à toute orientation visant à aggraver l'endettement et la fiscalité de Perpignan Méditerranée Communauté d'Agglomération.

Charlie Canis,  
Adjoint au Maire,  
délégué aux finances.





### Marché des Saveurs et Savoir-faire

Pour la deuxième année consécutive, un marché des Saveurs et Savoir-faire a été proposé dans le cadre des Diades Catalanes fin octobre. Une trentaine d'exposants a présenté des produits du terroir et artisanaux sur la place du 8 mai 1945 avec la participation de Philippe Anglade, animateur de France Bleu Roussillon. Une animation de jouets géants en bois (Les enfants du Lude) était proposée pour le plaisir des petits et des grands.



### Soirée du vin nouveau

C'est dans une ambiance festive que le vin nouveau est fêté chaque année sur la place Creus avec les partenaires Cabarôme. Une soirée durant laquelle chacun peut déguster les vins de Cabestany et les produits locaux (charcuterie, confiserie...) des partenaires sans oublier les châtaignes grillées appréciées de tous ! Cette année, la cobla *Tres Vents* a accompagné en musique ce rendez-vous convivial.



### Vide-grenier

Tous les ans au mois de mai, un vide grenier est organisé sur la place du 8 mai 1945 et ses abords. En raison de la date des élections présidentielles, le prochain est arrêté au dimanche 29 avril 2012.



EXPANSION DU TISSU ÉCONOMIQUE

## Cabestany, une ville attractive pour les entreprises

L'économie est en constant développement sur notre commune. Cette forte implantation d'entreprises génère un taux d'emploi important.

Le tissu économique continue son expansion sur la totalité des Zones d'Activités économiques (ZAE).

En effet, Médipôle, Avicenne, le Mas Guérido, Bajoles, les Rouquettes, les Moulinas, le centre ville ainsi que les établissements dits « hors zone » ont, entre avril 2010 et juillet 2011, enregistré 66 établissements supplémentaires, ce qui porte à 1 100 le nombre total d'entreprises sur Cabestany.

Pour les dernières en date, 1 535 m<sup>2</sup> de surface de vente ont vu le jour au lieu-dit Bazerbe (face à la confiserie du Tech). Aux abords de la clinique Médipôle et de la Zone Médicentre-Avicenne, plusieurs bâtiments sont sortis et sortiront de terre.

À venir, la création du Mas Guerido V avec 12 000 m<sup>2</sup> de surface de vente.

Ainsi, grâce à des projets innovants et à la volonté des élus d'implanter ces entreprises, des centaines d'emplois locaux ont été créés et d'autres arriveront avec les projets à venir.

Cabestany reste une ville économiquement très attractive au vu des demandes d'installations croissantes.

Cependant, une inconnue s'invite de force.

La future ZAE « les Coulomines » de 30 hectares que nous avons programmée reste en attente. Suite à notre intégration forcée dans l'Agglo, le développement économique relève désormais de sa compétence et de ce fait, cette Zone devient d'utilité communautaire.

Comme nous l'avions craint et comme j'ai pu le constater au cours des diverses commissions économiques, rien n'avance concrètement.

Mais ne doutez pas de notre pugnacité pour faire aboutir ce projet.

Enfin, l'économie locale c'est aussi le marché hebdomadaire du jeudi matin qui a été délocalisé place du 8 mai 1945.

Pour terminer, chaque année, le 3<sup>ème</sup> jeudi d'octobre, en collaboration avec le Service culture et patrimoine, nous mettons à l'honneur, pour la Fête du vin nouveau, notre viticulture locale ainsi que nos partenaires Cabarôme.

Antoine Figue  
Adjoint au Maire,  
en charge  
du Développement  
économique.



## À SAVOIR



### Le marché se déplace

Depuis le 10 novembre, le marché a été transféré sur la place du 8 mai 1945 pour une période test de 6 mois. Tous les jeudis de 7h30 à 12h30.

### Démarches entreprises

Le Service économie au sein de la Mairie, accueille, informe et oriente les porteurs de projet ou chefs d'entreprise (recherche de terrain ou de local, information sur les aides à la création ou au développement, démarches administratives,...).

### PRATIQUE Service économie

Place des Droits de l'Homme  
Christelle Ripoll  
Tél. : 04.68.66.43.30.  
Fax : 04.68.66.36.25.  
Email : christelle.ripoll@cabestany.com

### Documents téléchargeables

La rubrique « Vos démarches » à la page « Économie » du site internet de la ville est dédiée aux entreprises. Plusieurs sujets y sont abordés : déclaration préalable de publicités, enseignes, pré-enseignes, Taxe Locale sur la Publicité Extérieure (TLPE), marché hebdomadaire, signalétique, licence débit boisson, manifestation plein air... Des documents spécifiques peuvent être consultés et téléchargés.







## Échange franco-allemand

Cet été, 10 cabestanyens de 14 à 16 ans et 12 jeunes allemands ont partagé une semaine à Comines (Nord) autour du thème de la Première Guerre mondiale. Outre la cohabitation qui a favorisé les échanges linguistiques et culturels, les adolescents ont vécu des moments forts : entretien d'un cimetière de soldats allemands, participation à la cérémonie journalière aux morts du conflit de la guerre 14-18 du Commonwealth à Ypres, (Belgique), visite de Bruxelles, Canterbury, Lille et Paris, du site historique de Vimy en hommage aux soldats canadiens, soirée catalane où les jeunes ont présenté Cabestany...

Ce programme riche a permis une véritable réflexion sur les raisons des conflits armés et leurs incidences.

Projet mis en place par la Maison des Quartiers et l'association allemande du *Volksbund deutsche*, soutenu par l'Office franco-allemand de la jeunesse, le ministère de la Défense allemand, et la ville de Cabestany.



# Citoyenneté



TRANSMISSION DE L'HISTOIRE AUX JEUNES

## À Cabestany, la citoyenneté est vécue au quotidien

**P**lus que jamais l'implication de la population dans les choix décisifs de société et les orientations concernant notre cité, sont nécessaires. Les habitants, en particulier ceux qui fréquentent la Maison des Quartiers, ont apporté leurs réflexions et ainsi contribué à la réalisation de l'Agenda 21.

Ces pratiques de démocratie participative ont permis, en outre, la réussite de la Fête de la citoyenneté qui mobilise de nombreux bénévoles et associations, les repas et goûters citoyens qui rassemblent dans les quartiers un millier de personnes.

La Maison des Quartiers est un lieu de solidarité, d'aide aux devoirs des collégiens, de contes pour enfants, d'échange avec les classes du collège, de poésies et de rap avec la réalisation d'un CD, de savoir avec des cours de français et d'anglais, de sorties culturelles et familiales, de connaissance de l'Histoire, et de valeurs transmises par nos anciens avec le témoignage de résistants.

Tous les ans, un voyage de la mémoire est programmé : Oradour sur Glane, Berlin, le maquis du Vercors et Grenoble avec la maison d'Izieu.

Cet été avait lieu, pour la première fois, une rencontre franco/allemande avec des jeunes autour du thème de la Première Guerre mondiale.

Ces adolescents ont pu mesurer l'importance de la paix et de l'amitié entre les peuples.

Après la commémoration des 70 ans de « la Retirada », l'entrée en France des Républicains espagnols fuyant la dictature de Franco, nous aborderons le 2 décembre 2011 la traite des noirs et l'abolition de l'esclavage.

À l'occasion de la journée des Droits des Femmes le 8 mars, une soirée à thème est programmée.

Un livret citoyen destiné aux jeunes est en cours de réalisation.

Dernièrement, nous apprenons que le Président veut transformer la commémoration de l'Armistice de la Première Guerre mondiale le 11 novembre en Journée des morts pour la France. C'est un moyen d'effacer de la mémoire notre histoire et de la banaliser.

Souvenez-vous! La mise à feu et à sang de l'Europe, les 8 millions de morts dont plus d'un million de français et 20 millions de blessés, de veuves et d'orphelins.

Ces crimes contre l'humanité, qui ont enrichi les marchands de canons, sont restés impunis et ont marqué nos vies.

Préserver la Paix, c'est ne pas oublier.

Nuria Arabia  
Adjointe au Maire,  
en charge de  
la Vie Citoyenne.



## LES INFOS



### RENDEZ-VOUS

## Consciences citoyennes



Le vendredi 2 décembre au Centre culturel, une soirée sur la traite négrière

clôturera l'année dont le thème majeur portait sur l'« esclavage ». Un film « Mémoire blanche » de François Gauducheau sera projeté à 19h suivi d'un débat avec Victorien Lavou Zoungbo, coordinateur du groupe de recherche « Noire-s d'Amérique latine ». Enfin, l'association Ségazal fera une démonstration de danses d'esclaves à 20h.

## Goûters citoyens

À l'initiative des habitants, les goûters citoyens auront lieu le samedi 10 décembre dans divers quartiers de la ville.

Inscriptions auprès de la Maison des Quartiers.



## Lectrices du ludorie

Tous les samedis matins et durant les vacances scolaires, des bénévoles proposent de donner le goût de la lecture aux enfants et aux familles ! À l'espace jeux du parc Guilhem et dans les différents quartiers de la ville.

## Langue anglaise

Quelques places disponibles à l'atelier d'apprentissage de la langue anglaise. Atelier gratuit.

## PRATIQUE

Maison des Quartiers (MDQ), 16 rue de la République, Cabestany. Tél. : 04.68.63.47.03.





## Prévenir les chutes

Le Programme Intégré d'Équilibre Dynamique organisé par la Fédération Française EPMM Sports pour Tous, en partenariat avec le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS), a débuté fin septembre pour une durée de 3 mois.

Ce sont 15 seniors de la commune qui participent aux séances conçues pour prévenir chutes et fractures.



## Les marches

La saison des marches compte cette année encore de nouveaux adhérents. Plus de 45 personnes se retrouvent tous les jeudis matins pour arpenter les chemins de randonnée de Cabestany.

## Cantine des aînés

En raison des travaux de la cantine scolaire à l'école Prévert, les retraités déjeunent, depuis septembre, en compagnie des enfants. Tout le long de l'année, la cantine des aînés accueille les retraités de la commune pour des moments gastronomiques et conviviaux.

Des repas à thème y sont organisés (chandeleur, Pâques, galette des rois...) ainsi que les anniversaires ! Réservations : inscription (justificatifs à fournir) auprès du Service scolaire de la Mairie et réservation auprès de la cantine (environ 1 semaine avant).



LUTTER CONTRE L'ISOLEMENT

# Une vision sociale de la vie dans notre cité

**D**epuis de nombreuses années, pour répondre aux besoins nouveaux liés à la crise, au vieillissement de la population, au souhait naturel de rester chez soi, au nécessaire maintien du lien social, le Service d'action sociale a renforcé et diversifié ses interventions.

L'action sociale c'est respecter nos aînés en leur facilitant la vie tant au niveau des tâches quotidiennes que des loisirs et des activités.

C'est également permettre aux jeunes de la commune d'y rester pour fonder un foyer, grâce à des terrains communaux à des prix raisonnables.

Les effectifs d'aides ménagères ont été triplés, et l'encadrement de ses équipes a été renforcé avec deux animatrices de terrain supplémentaires.

Un poste de travailleur social va être créé pour mieux orienter les habitants.

La Télé alarme, le portage des repas à domicile, un service d'aide aux petits travaux de bricolage et de jardinage et l'aide aux courses sont proposés.

Les loisirs ne sont pas en reste avec l'organisation du repas de fin d'année, d'une rifa et d'un thé dansant.

Le restaurant des aînés, l'atelier des marches et divers voyages et sorties permettent de lutter contre le repli sur soi et l'isolement au quotidien.

L'accompagnement des retraités passe aussi par la prévention des risques. Ainsi, sont organisées des conférences sur la santé, un atelier « aide à la mobilité » et des formations adaptées en particulier sur la prise en charge des malades d'Alzheimer.

Des aides d'urgence sont disponibles. Un partenariat avec des associations locales s'est développé et le Maintien de l'Accès à l'énergie (eau, gaz, électricité) est réalisé sur la base du minimum vital.

Pour les demandeurs d'emploi, la Cyber base au Centre culturel est là pour les aider dans leurs recherches (accès aux annonces de Pôle Emploi...).

Un travail en collaboration avec les entreprises permet d'ouvrir de nouvelles voies.

Enfin, la commune dispose depuis 2010 d'une aire d'accueil pour les gens du voyage. L'action menée par le Service a permis une bonne intégration de ce nouvel équipement.

Tous ces choix ont été faits dans le cadre d'une démarche d'analyse des besoins sociaux qui sera actualisée annuellement.

Josy Cresta  
Adjointe au Maire,  
en charge des  
Affaires Sociales  
Vice-Présidente  
du C.C.A.S.



## LES INFOS



### RENDEZ-VOUS

## Ouverture des Festivités

Le jeudi 1<sup>er</sup> décembre, Josy Cresta, a ouvert les festivités de fin d'année avec le traditionnel thé dansant. Les convives ont pris d'assaut la piste de danse sur les rythmes ensorceleurs du groupe de Seventeen's 66.



### À SAVOIR

## Nouveaux services créés

Le Service d'action sociale répond aux nouveaux besoins par de nouveaux services à la population :

- augmentation de la capacité d'accueil du Restaurant des aînés.
- portage des repas à domicile,
- activités de maintien de l'autonomie physique, de la mémoire et de la capacité de concentration,
- partenariat avec la Prévention routière,
- réflexion pour créer des logements individuels adaptés pour nos anciens,
- actions intergénérationnelles avec des actions inter-services,
- mise en œuvre du Plan de Sécurisation des Déplacements pour les personnes à mobilité réduite,
- conception d'un guide social pour informer les cabestanyens et faciliter les démarches et l'accès aux droits.

### PRATIQUE

Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)  
Place des Droits de l'Homme  
66330 Cabestany  
Tél. : 04.68.66.36.14.



ECO-QUARTIER

## Les Hauts du Moulinas

Ce premier éco-quartier des Pyrénées-Orientales, sera bientôt complètement bâti.

Les premières constructions, comprenant du locatif et du privé, sortent de terre.



Le projet s'inscrit dans l'esprit « Agenda 21 » dont

Cabestany s'est doté.



HABITAT

## Quartier Terres Rouges

Situé à l'entrée de ville, bordant le rond-point San-Galdric et l'avenue de Perpignan, le quartier accueille les premiers habitants des immeubles de trois à quatre étages. Les attributions par l'OPH66 sont prévues pour fin du premier trimestre de 2012. Dans cette zone, a été créé un barreau de liaison qui relie le rond-point au chemin du mas Anglade qui dessert le secteur Médipôle.

Cette voie se nommera « La Vigneronne », du nom de la principale association de vignerons, très active lors de la révolte des vignerons à Béziers en 1913.

# Urbanisme travaux



NOUVEAUX LOTISSEMENTS

## Cabestany poursuit son développement

**C'**est dans le respect des objectifs et des équilibres définis par le Plan Local d'Urbanisme (PLU), approuvé en 2009, que Cabestany poursuit son développement.

La mixité sociale, imposée par la loi et voulue par la commune pour permettre à des familles à revenu plus modeste de pouvoir se loger et éviter toute ségrégation, se réalise par l'intégration à chaque nouveau lotissement d'un pourcentage de logements locatifs sociaux (78 pour Terres Rouges, 50 pour les Hauts du Moulinas, 10 pour les Jardins,...) ce qui améliore la mixité dans chaque quartier.

La progression constatée sur les trois dernières années permettra de respecter l'objectif fixé par la loi de 20 % de logement social en 2020.

La préservation du territoire dans une démarche de développement durable se traduit par l'économie de terrain en respectant pour les nouvelles opérations d'urbanisme une densité de 30 à 35 logements à l'hectare (moins de 20 précédemment) et par

la mise en œuvre d'objectifs Haute Qualité Environnementale - HQE, dont les Hauts du Moulinas sont le premier exemple (déplacement doux, récupération d'eau, économie d'énergie, orientation des façades,...).

Pour suivre l'évolution du cadre de vie, une prochaine modification du PLU adaptera les règles constructives.

Le nombre de permis de construire pour de nouvelles constructions se maintient à un niveau régulier pour répondre à un développement maîtrisé mais sans à coup.

Après la fin des lotissements en cours, les futurs lotissements prévus des Portes de la Mer chemin de Canet et Coteaux de Saint-Thomas - rue de la Colline, prolongeront l'offre de terrains en attendant le déblocage de nouvelles zones prévues au PLU.

**Gérard Marques**  
Adjoint au Maire,  
en charge de  
l'Urbanisme.



## LES INFOS



### PERMIS DE CONSTRUIRE INDIVIDUEL

Toutes les démarches administratives sont à effectuer au Service urbanisme de la ville.

Les pièces obligatoires à fournir en 6 exemplaires sont :

- le formulaire de demande de permis de construire,
- la notice explicative,
- les divers plans.

Toutes les informations auprès du Service urbanisme (Mairie).

### À SAVOIR

## Logements sociaux

Les dossiers de demande de logement sont à retirer à l'accueil Mairie (ou auprès des offices HLM) puis à retourner une fois remplis avec les pièces justificatives.

Se voir attribuer un logement peut prendre un certain temps. Il ne faut donc pas attendre de se retrouver dans l'urgence pour faire sa demande et la renouveler chaque année.

En cas de besoin, les demandeurs peuvent être reçus sur rendez-vous uniquement, contactez le 04.68.66.43.36.

### PRATIQUE

## Service urbanisme

Rue des Lilas  
66330 Cabestany  
Tél. : 04.68.66.36.23  
Lundi : 8h-12h et après-midi (sur rendez-vous)\*.  
Mardi, mercredi et vendredi : 8h-12h.  
Jeudi : 8h-12h et après-midi (sur rendez-vous)\*.

\* Toutefois, les dossiers peuvent être déposés les après-midis à l'Accueil.



# Cadre de vie



## Aménagement réussi

L'aménagement du chemin du Mas dels Xots/Mas Bonique en 2009 est une véritable réussite. Du fait de la fréquentation croissante depuis l'ouverture du groupe scolaire Ludovic Massé, il était nécessaire de sécuriser la voie devenue dangereuse de part ses carrefours et la vitesse excessive pratiquée par les automobilistes, et peu pratique pour les piétons avec ses trottoirs étroits. Les travaux terminés, les membres de la Commission communale pour l'accessibilité des personnes handicapées, des Services techniques et d'urbanisme ont pu constater que les travaux effectués étaient conformes aux règles d'accessibilité aux personnes handicapées. Aujourd'hui, le chemin, très emprunté et apprécié des parents et enfants scolarisés à l'école Massé, permet une circulation douce et facilite le déplacement des personnes en situation de handicap. La réfection de la chaussée a été l'occasion également de la rénovation du réseau d'assainissement ainsi que l'éclairage public. Une opération qui s'intègre dans le Plan de Sécurisation des Déplacements élaboré avec la DDE en 2006



### PROCHAINS AMÉNAGEMENTS

## Une ville où il fait bon vivre

**A**vancer avec sa ville, nous le vivons tous au quotidien à Cabestany. Depuis 3 ans, l'équipe municipale œuvre pour rendre la vie à Cabestany toujours plus agréable.

Après l'aménagement du chemin du Mas dels Xots et de l'avenue du Mas Bonique aux abords de l'école Ludovic Massé, d'autres projets d'aménagement de voirie continuent à voir le jour dans notre commune.

Parmi les prochains aménagements est concerné le quartier du centre ville entre la Mairie et La poste avec une voie protégée et accessible aux personnes à mobilité réduite.

En amont de ces travaux, une modification du sens de circulation dans ce secteur a été initiée et validée après une phase de test de plusieurs mois, en concertation avec les riverains.

Fin 2011, début 2012, un autre chantier d'importance va être engagé. Cela concernera le schéma directionnel de la ville.

Tous les panneaux directionnels vont être revus afin de garantir

une meilleure signalétique dans la commune.

Pour cela, et compte tenu des contraintes réglementaires, notre ville sera divisée en 12 quartiers dont les noms ont été définis en commission circulation.

Au niveau des transports, la commune, autrefois desservie par les bus du Conseil Général, l'est aujourd'hui par la CTPM avec pour conséquences une augmentation des horaires et arrêts mais également du coût du ticket.

Nous continuons à veiller à la qualité du service rendu à la population.

Les élus, soucieux d'améliorer le cadre de vie de tous, travaillent en vous associant par le biais de réunions publiques.

**Cécile Lacapère**  
Adjointe au Maire  
en charge de la  
Voirie, Circulation,  
Transport, Cadre  
de vie.



### LES INFOS



### ZONES 30

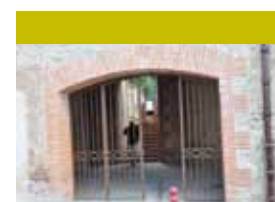
Après avoir sécurisé fin juin la zone du Mas Guériado avec une vitesse de circulation limitée à 30 km, le centre ville va être prochainement limité à la même vitesse afin de préserver la sécurité des piétons et la tranquillité des riverains.

La zone s'étend jusqu'à l'avenue Célestin Freinet, l'avenue des Albères, l'avenue Jean Jaurès, l'avenue de la Tramontane, le début du chemin Saint-Gaudérique ainsi que le début de l'avenue Marcel Carbonnell.



### ROND-POINT MODIFIÉ

Le rond-point à l'intersections des avenues Charles De Gaulle et Jean Zay va être prochainement modifié afin de ralentir la circulation.



### PASSAGE JEAN JAURÈS

Un portail a été placé au mois de juin au passage piétonnier Jean Jaurès dans le centre ville, reliant l'avenue Jean Jaurès au grand parking de la Madeleine, afin d'enjoliver le lieu et sécuriser les déplacements nocturnes.

Le portail est fermé le soir à 21h et ouvert le matin à 8h.



## Parc paysager Sainte Camille

Le parcours de santé et parc paysager Sainte Camille de 12,5 hectares, entre le Mas Guérido et le quartier San Galdric, est un lieu fréquenté par de nombreux cabestanyens, et pas seulement, qui ont plaisir à s'y promener. Ce formidable aménagement s'inscrit dans l'engagement écologique de Cabestany sur la zone de la « Ceinture verte ». Il a su préserver sa fonction initiale de bassin d'orage ainsi que la flore et la faune existante. Des haies d'arbustes longent le cours d'eau naturel et servent d'abri, de garde-manger et de zone de nidification aux diverses espèces d'animaux (lapin, hérisson, etc.). Plus de 300 essences méditerranéennes (chênes, oliviers, peupliers...) ont été plantés complétant les variétés d'arbre d'origine comme les pins parasols, figuiers et peupliers. Afin de profiter du lieu en famille, tout en respectant la propreté, des aires de pique-nique ont été aménagées, équipées de poubelles qui sont relevées régulièrement par les agents municipaux. Après quelques années d'existence, le Bassin Sainte Camille est devenu le lieu de détente privilégié des habitants.



EMBELLISSEMENT DES ESPACES VERTS

## À Cabestany, le développement durable se construit avec les habitants

**A**près la consultation des jeunes de l'Espace jeunesse et du Conseil Communal des Jeunes (CCJ), et une réunion publique de quartier, l'opération de rénovation du parc de La Poste est en train d'aboutir.

Le chantier de la nouvelle aire de jeux réservée aux préadolescents, commencera début 2012 et sera suivi de l'installation de nouveaux jeux pour les plus petits sur l'aire actuelle.

L'embellissement des espaces verts a été poursuivi, malgré les intempéries du début d'année qui ont retardé les projets et conduit à de nombreux abattages.

Cabestany a néanmoins pu s'inscrire au concours des Villes et Villages fleuris organisé par le Conseil Général et dont nous attendons les résultats.

De même, afin que chacun s'approprie la mise en valeur de la commune, un concours des jardins fleuris récompensera en juin 2012 tous les modes de jardinage : jardin fleuri bien sûr, balcon fleuri, jardin méditerranéen, développement durable.

Une commission extra-municipale sur les pistes cyclables, ouverte aux habitants, s'est tenue au mois de mai. Un schéma directeur a pu être présenté et discuté. Des premières mesures vont être proposées au Budget 2012.

Une prochaine commission extra-municipale sur l'eau se tiendra au premier trimestre 2012.

La Semaine du Développement Durable en avril a été un moment fort de cette année. De nombreuses actions ont été proposées avec notamment la mise en place d'un partenariat avec Grdf sur la thématique de l'énergie.

Les services, toujours imaginatifs, travaillent à de nouvelles idées pour 2012.

La délégation développement durable est très large et transversale. Elle a été particulièrement sollicitée cette année par la communauté d'agglomération PMCA puisqu'un certain nombre de ses compétences lui ont été déléguées.

Ainsi, la commune participe aux réunions sur le Contrat d'étang, sur l'eau, sur les pistes cyclables, sur les déplacements doux, sur la réduction des déchets...

Dans ces réunions, comme dans toutes, nous avons su être présents, force de propositions, agissant toujours dans l'intérêt des habitants de notre commune.

Karine Sanyas  
Conseillère municipale déléguée au Développement durable, Espaces verts et Propreté.



## CONCOURS JARDINS FLEURIS

La municipalité propose aux habitants un concours des jardins et balcons fleuris pour le printemps 2012. Un jury passera courant le mois de juin.

Il sera étendu aux nouveaux modes de jardinage, plus respectueux de l'environnement.

Différents prix seront attribués : prix du jardin fleuri, prix du balcon fleuri, prix du jardin méditerranéen, prix du développement durable...

Informations sur les inscriptions dans un prochain Cabes'infos et dans la presse locale.

## RÉSEAUX PUBLICS D'EAUX USÉES

Une campagne de dératissage et de désinsectisation des réseaux publics d'eaux usées, menée par Perpignan Méditerranée Communauté d'Agglomération, aura lieu sur la commune le jeudi 15 et vendredi 16 décembre.

Les propriétaires d'immeubles ou d'établissements privés et publics sont invités à effectuer durant cette période, le traitement de leurs parties privatives.

## À SAVOIR Charançon rouge du palmier

En cas de dégâts sur vos palmiers (notamment genre Phoenix) s'apparentant à des attaques de charançon rouge, veuillez le signaler aux Services techniques de la ville, rue des Lilas, Cabestany.

Tél. : 04.68.66.36.23.





## Barbapapa en Russie !

Après une petite escale en Hollande, la famille Barbapapa poursuit son tour du monde direction la Russie pour les fêtes de Noël !

Un voyage qui s'annonce haut en couleurs avec de nombreuses activités pour les petits de la crèche.



## Séance de motricité

Le Relais d'Assistantes Maternelles (RAM) propose une séance de motricité (cerceaux, parcours mousse...) une fois par mois, le lundi de 10h à 11h à l'Espace enfance (salle au 1<sup>er</sup> étage). Séances à venir : 5 décembre 2011, 9 janvier et 6 février 2012.

## Fête de Noël

Noël est fêté à la crèche le mercredi 14 décembre dans l'après-midi.

Un spectacle, suivi d'un goûter, sera proposé aux enfants et leurs familles. Le RAM et l'Accueil de loisirs enfance participeront également aux festivités.

## Bibliothèque

Comme chaque mois, une sortie à la bibliothèque municipale avec les petits de la crèche est organisée en compagnie des parents et du RAM.

Prochaines sorties les jeudis 15 décembre 2011, 12 janvier et 9 février 2012.



FAVORISER LA RÉUSSITE SCOLAIRE

# L'enfant au cœur de nos préoccupations

**2**011 a vu la réalisation d'un grand projet avec la transformation de la cantine en cuisine centrale. Cela va nous permettre de continuer à confectionner les repas.

Une cuisine satellite a été construite à l'école Massé ainsi qu'une salle de restauration qui accueille aujourd'hui les enfants de Chaplin et Massé. La cantine de l'école Prévert reçoit les élèves de l'établissement et ceux de La Fontaine et Buffon.

Ainsi, les enfants ont davantage de temps pour manger, moins de bruit lors du repas et plus de temps pour jouer avant de reprendre les cours à 14h.

Les équipes ont été renforcées par des personnels supplémentaires.

Au premier trimestre 2012, la crèche, les écoles, l'Accueil de loisirs et les aînés bénéficieront de ce service de qualité. Un projet qui n'était pas inscrit au programme municipal mais qui s'est imposé à nous pour le confort de tous (coût 1,8 millions d'€).

Un autre grand projet, le Projet Éducatif Local (PEL) va s'achever. Préparé en collation avec les services municipaux, les habitants et un cabinet

d'expert, il a pour objectif d'aider à renforcer à la fois la réussite scolaire, l'épanouissement et l'intégration de tous les enfants et des jeunes de la commune.

Les propositions d'actions du PEL seront présentées début décembre afin de valider, prioriser et mettre en œuvre les fiches actions.

Un lieu d'accueil parents-enfants va ouvrir à l'Espace enfance. Il sera animé par une éducatrice de jeunes enfants et une psychologue.

Il s'adresse à tous les parents d'enfants entre 0 et 6 ans qui souhaitent venir passer un moment de détente, d'échange, de jeu ou d'information.

Notre commune s'agrandit et nous avons de plus en plus d'enfants à accueillir. La crèche affiche complet, le Relais d'Assistantes Maternelles se développe, l'Accueil de loisirs a un grand succès et les effectifs dans les écoles augmentent. C'est pour cela que tous nos projets s'attachent à favoriser l'épanouissement de l'enfant.

Elisabeth Rivas  
Adjointe au Maire,  
en charge  
de l'Enfance et de  
l'Éducation.



## VACANCES DE NOËL

Un programme varié attend les enfants de l'Accueil de loisirs avec un séjour ski au Puigmal du 20 au 23 décembre, divers ateliers sur le thème de Noël, des sorties au théâtre, au cinéma et à un spectacle musical pour les tout-petits, une sortie au *bowling* pour les primaires ainsi que des activités de *paintball*, *karting*, *full contact...* avec l'Espace jeunesse pour les préadolescents.



## JOURNÉES DES DROITS DE L'ENFANT

Ce sont 530 enfants de la crèche, des écoles et des Accueils de loisirs de la ville qui ont participé aux Journées des Droits de l'Enfant les 15 et 16 novembre.

Plusieurs animations ont été proposées par les services municipaux (spectacle, contes, conférence, sport...) avec cette année un concours d'affiches sur les droits pour lequel ont participé 60 enfants.

Les premiers et deuxièmes prix ont été décernés aux élèves de Mme Delbart et le troisième prix aux enfants de l'Accueil de loisirs.

Le Grand Livre des Droits de l'Enfant a été remis par Elisabeth Rivas aux élèves de CM2.



ÉCHANGES

## Vacances avec les jeunes Saint nazairois

Les adolescents de l'Espace jeunesse de Cabestany ont partagé les vacances de Toussaint avec les jeunes Saint nazairois

Au rendez-vous, des animations sportives et culturelles, comme le *paintball*, cinéma, *bowling...* et la visite guidée dans la ville catalane de Gérone, pour les fêtes de la Sant Narcis qui a clôturé la semaine de vacances. Les adolescents ont apprécié les styles architecturaux et l'histoire de la ville.



ACCUEIL DE LOISIRS

## Direction les pistes !

Pour les vacances d'hiver, un séjour ski au Puigmal est organisé du 20 au 23 décembre pour les 12-14 ans de l'Accueil de loisirs jeunesse. Pour l'année prochaine, le centre annonce un séjour ski pour la tranche d'âge des 14-17 ans. Après avoir dévalé les pistes, les jeunes termineront les vacances de Noël avec plusieurs activités : *bowling*, cinéma, initiation au *full contact*, *paintball*, *karting...*

Les inscriptions au séjour sont terminées mais les jeunes peuvent encore s'inscrire pour les animations à l'Espace Jeunesse.

Renseignements  
au 04.68.67.59.81



À L'ÉCOUTE DES JEUNES

## Une année de réflexion partagée et de nombreux projets

**P**our les jeunes de Cabestany, l'année s'est écoulée au rythme des loisirs, des séjours, des actions éducatives de prévention, d'information et des projets solidaires proposés par l'équipe du Service jeunesse.

Notre mission est de les accompagner dans ce quotidien mais également de faire valoir leur parole dans tous les secteurs de la vie municipale.

Ils ont pu ainsi participer au projet d'aménagement d'un parc pour les pré-adolescents, être à l'initiative de la création d'un parc à bosses à la Germanor, sans oublier la culture qui favorise un programme adapté à leurs goûts.

Par ailleurs, un partenariat enrichissant avec le Collège Pablo Casals a permis l'organisation d'une journée de rencontres entre des professionnels de divers horizons et les élèves de 3<sup>ème</sup> afin de les éclairer sur leur projet d'avenir.

Dans le même temps, nous avons poursuivi avec les parents, les associations, les enseignants et les services le formidable chantier du Projet Éducatif Local (PEL) qui se propose de mettre en synergie nos compétences, d'harmoniser nos pratiques et partager nos valeurs éducatives.

La signature d'un contrat engagera les différentes parties à réaliser les actions préconisées mais nous constatons dès à présent que ces rencontres favorisent les projets partagés et l'envie d'œuvrer ensemble avec plus de cohérence pour le bien être des jeunes cabestanyens.

Ce diagnostic nous a permis de vérifier également le besoin grandissant de doter Cabestany d'un nouveau bâtiment pour mieux accueillir les adolescents, dans un espace plus adapté, proche du Centre culturel Jean Ferrat afin de bénéficier des ces équipements. Ce projet reste une de nos priorités.

Vanessa Boyer  
Conseillère déléguée  
en charge de la Jeunesse.



## Espace jeunesse

C'est un lieu qui permet aux jeunes de 12 à 18 ans de se documenter, d'échanger et de se divertir.

Cinq pôles d'activités y sont proposés : un Pôle d'Information Jeunesse (PIJ) ; un pôle orientation, insertion avec des permanences de la Mission Locale Jeunes (MLJ) ; un pôle activités de loisirs (les mercredis et vacances scolaires : séjours, cinéma, *bowling...*), un pôle citoyenneté avec le Conseil Communal des Jeunes (CCJ) et un espace projets.

*Espace jeunesse,*  
Avenue Célestin Freinet,  
66330 Cabestany.  
Tél. : 04.68.67.59.81.  
Tél. : 04.68.66.36.04.



## LE CCJ, c'est quoi ?

Le Conseil Communal des Jeunes (CCJ) est un véritable lieu d'apprentissage de l'engagement citoyen, individuel et collectif. Il permet la réalisation d'actions concrètes concertées avec les élus et favorise le rapprochement entre les générations (jeunes, adultes, aînés...).

Quelques projets auxquels participe le CCJ : Semaine des Droits de l'Enfant, Printemps des solidarités...

Gratuit, ouvert aux enfants et jeunes de 9 à 17 ans.

Tous les vendredis de 17h à 19h à l'Espace jeunesse.





## Un terrain de bosses pour BMX !

Les pratiques sportives se multiplient en rapport avec l'évolution de la société, et les nouvelles disciplines de glisse n'échappent pas à cette mutation !

Cabestany compte environ 1 900 jeunes de moins de 20 ans, ce qui représente un potentiel important en termes de pratiquants.

Parmi ces jeunes, Maxime, Jean-Baptiste et Gauthier, pétition de 35 signatures en main, ont sollicité au mois de mars dernier la commune pour la réalisation d'un terrain de bosses pour BMX.

Développer et diversifier les pratiques sportives est une des missions du Service des sports, et à ce titre, les élus ont approuvé le projet des jeunes, à savoir la création d'un champ de bosses à proximité du skate parc (complexe de la Germanor). Les travaux ont commencé !

## PRATIQUE

### Service des Sports

Mairie  
Place des Droits  
de l'Homme  
Cabestany  
04.68.66.36.19.



DÉVELOPPEMENT DES PRATIQUES SPORTIVES

## L'ambition de la ville au service des nombreux sportifs

**L**e complexe sportif couvert de la Germanor sera opérationnel dès 2012 et permettra aux associations sportives (hand, basket, volley, gym, judo, karaté, musculation, gym douce) de profiter d'un équipement de 6 000 m<sup>2</sup>. La structure abritera de nombreuses salles dont une principale à gradins avec 700 places assises.

Ce lieu moderne, conçu selon la démarche « Haute qualité environnementale - HQE », permettra d'accueillir des rencontres de haut niveau dans d'excellentes conditions.

Le complexe de la Germanor rassemblera toutes les compétitions en accueillant les quelques 1 500 licenciés du COC, sans oublier les clubs de pétanque et de boule lyonnaise.

Nous pouvons y ajouter une nouvelle discipline puisqu'une piste de bosses à vélo a vu le jour, prolongeant le skate parc. N'oublions pas la Halle aux sports qui sera disponible dans la soirée pour les entraînements des clubs.

Les communes de Saleilles et de Saint-Nazaire nous ont par ailleurs confirmé leur accord pour mener une réflexion sur un projet de piscine intercommunal.

Sur le plan des activités, les ateliers municipaux permettent aux habitants de s'initier à différentes pratiques (gymnastique et psychomotricité, école de sport, kick boxing, athlétisme, danse jazz, gym danse stretching muscu, gym douce, gym seniors, yoga, musculation) avant de s'engager dans une ou plusieurs disciplines.

Permettre l'accès aux pratiques sportives et de loisirs aux personnes handicapées est un moyen et un facteur d'intégration qui permet d'oublier « sa » différence.

En effet, une des vertus du sport est de véhiculer des valeurs de solidarité.

À Cabestany, l'atelier municipal de musculation joue tout naturellement ce rôle d'intégration puisqu'à ce jour, 5 personnes porteuses d'un handicap moteur ou mental pratiquent régulièrement l'atelier.

Je ne peux finir sans féliciter tous les bénévoles des associations qui, grâce à leur dévouement, font vivre ces clubs.

Stéphane Quintin,  
Adjoint du Maire,  
en charge des Sports.



## Stage de tir à l'arc

Un stage de tir à l'arc est proposé par le Service des sports pour les enfants de 6 à 16 ans le lundi 19, mardi 20 et mercredi 21 décembre à la halle Pierre de Coubertin. Deux groupes seront constitués de 10h à 12h ou de 14h à 16h. Tarif : 15 €.

Inscriptions à partir du lundi 5 décembre à 9h au Service des sports, place des Droits de l'Homme à Cabestany ou au 04.68.66.36.19.



## Marche de l'épiphanie

Pour fêter la nouvelle année, les habitants se retrouvent chaque année pour la marche de l'Épiphanie à travers les chemins de randonnée. À l'arrivée, le vin chaud et la traditionnelle galette des rois accueilleront les marcheurs. Rendez-vous le dimanche 8 janvier 2012 à 9h, au départ de la salle Germanor (Complexe sportif). Initiative gratuite.

Renseignements au Service des sports 04.68.66.36.19.

c'est dans  
la ville



## RÉUNION PUBLIQUE AGENDA 21

L'Agenda 21 de Cabestany, outil privilégié de la mise en œuvre du Développement durable et de la protection de l'environnement de la ville, accorde une place primordiale à la démocratie participative.

La ville donne rendez-vous à la population le lundi 12 décembre 2011 au Centre culturel Jean Ferrat salle Abet à 18h30 pour une réunion publique.

## ARBRE DE LA LAÏCITÉ

Un arbre de la laïcité sera planté le samedi 17 décembre à 11h aux abords du Centre culturel Jean Ferrat avec la présence de Mme Renée Soum, présidente du Groupe d'Etudes Sociétales et Actions (GESA) et de Monsieur le Maire.

## Zoom



VACANCES

# Opération tranquillité

**L**es vacances d'hiver approchent. La gendarmerie nationale veille sur les logements laissés vacants durant les vacances.

Afin d'informer la brigade de gendarmerie de Cabestany de votre départ, un formulaire de demande individuelle est à retirer à la brigade ou à l'accueil Mairie de la ville.

Ce document doit être déposé ou adressé à la gendarmerie dûment rempli.

En votre absence, des patrouilles de surveillance seront effectuées, de jour comme de nuit, en semaine comme le week-end, afin de dissuader tout individu de tenter de cambrioler votre domicile.

## Quelques conseils de sécurité avant de partir :

- Ne pas laisser trop longtemps le courrier dans la boîte aux lettres. Demandez si possible à un proche de venir le récupérer.
- S'assurer de bien avoir fermé les fenêtres et volets. Il est important également de « faire vivre » la maison en votre absence. Un ami ou un voisin peut éventuellement ouvrir et fermer les volets ou allumer certaines lampes.
- Ne pas laisser de grosses sommes d'argent au domicile.
- Mettre les bijoux, objets d'art et de valeurs en lieu sûr. Répertoirez et photographiez-les.

Une opération convaincante qui a permis l'année dernière de diminuer de 40% les cambriolages.

*Brigade de gendarmerie de Cabestany, 2 avenue du 19 mars,  
ZA Le Moulinas, 66330 Cabestany.*

## LES INFOS



## À SAVOIR



## Emplois saisonniers

La commune propose pour la période estivale des emplois saisonniers pour les jeunes âgés de 18 ans ou plus :

- Service collecte, propreté urbaine, espaces verts et voirie : 4 postes. Sans condition de diplôme. Une lettre de candidature précisant le type d'emploi demandé est à envoyer à la Mairie avant le 31 janvier 2012.
- Accueil de loisirs : entre 25 et 30 postes. Conditions : être titulaire ou en cours de formation du BAFA. Une lettre de candidature précisant le type d'emploi demandé est à envoyer à la Mairie avant le 15 février 2012.

Une réponse sera donnée par la ville avant le 31 mars 2012.

*Mairie de Cabestany  
Place des Droits  
de l'Homme  
66030 Cabestany*



## Comment intervenir sur cette page ?

Il vous suffit d'envoyer un courrier avec votre question, adressé à l'attention de M. le Maire de Cabestany, Cabes'infos - Rubrique « Question des lecteurs » Place des Droits de l'Homme 66330 CABESTANY ou par message électronique à l'adresse [cabesinfo@cabestany.com](mailto:cabesinfo@cabestany.com)

Lors de la publication, les questions seront signées du prénom, de l'initiale du nom et de l'âge.

Veuillez nous préciser vos coordonnées téléphoniques ou adresse électronique au cas où nous souhaiterions vous contacter sur le sujet.

### PAGE DES LECTEURS

Cette rubrique participe au dialogue entre la collectivité et ses usagers. La règle est simple :

- ↘ les lecteurs peuvent poser des questions (claires, concises),
- ↘ le cas échéant nous reprendrons les questions les plus posées aux différents accueils de la mairie.

Les questions publiées seront celles qui participent à mieux informer toute la population. Il ne s'agit donc pas de publier les réponses aux questions qui ne concerneraient qu'un seul habitant. Le ton doit être courtois, non polémique. Cette page est destinée à améliorer les services et le vivre-ensemble dans notre ville. Dans le choix de la publication, nous veillerons à ce que des personnes différentes puissent intervenir à chaque numéro.

Les réponses non publiées seront traitées comme tout courrier adressé à la mairie. Il est inutile donc de solliciter les services directement dans l'attente d'une éventuelle publication ou réponse par courrier.

Cordialement. La Rédaction.

Nous attendons vos questions pour le prochain numéro. À vos stylos !

.....

.....

.....



#### Question de Mme S. D., quartier Bajoles:

« Pourquoi avons-nous encore des lampadaires d'origine, de plus de 30 ans, dans notre rue qui n'éclairent rien du tout alors qu'ils ont été changés un peu partout dans la commune ? ».

La commune investit annuellement environ 90 000 € TTC (60 point lumineux) afin de rénover son parc d'éclairage public, ce qui constitue un effort majeur en matière budgétaire. En ce qui concerne le choix des rues, la commune s'appuie sur un schéma directeur lumière réalisé en 2002 par un éclairagiste spécialisé.

Cette étude est ensuite croisée à d'autres études et notamment en matière d'implantation vis à vis de l'accessibilité handicapé afin de prioriser les voies à réhabiliter.

En ce qui concerne la rue du Chasselas, celle-ci est équipée d'éclairage type ballons fluos au même titre que 796 autres lampadaires de la commune qui feront prochainement l'objet de travaux.

Renseignements auprès des Services techniques



#### Question de Patrick L, 53 ans :

« Où en est le projet du contournement Sud de Cabestany ? ».

Réponse de Monsieur le Maire, Jean Vila : La construction d'une voie de contournement de Cabestany par le sud, projet approuvé à l'origine par les maires concernés (Perpignan, Saint-Nazaire, Saleilles et Cabestany), a été reconnue il y a peu, d'utilité publique par Monsieur le Préfet des Pyrénées-Orientales. Aujourd'hui, cette décision reste malgré tout en attente puisqu'un recours a été engagé par la commune de Saleilles.

Pour ma part, je regrette bien évidemment ce revirement et j'espère que celui-ci n'aboutira pas pour que les travaux puissent être engagés dans les meilleurs délais.



#### Question à l'accueil de la Bibliothèque

« Mon fils doit réaliser un exposé sur l'art roman et nous cherchons des livres sur le sujet ».

Vous trouverez davantage d'ouvrages au Centre de Ressources au sein du Centre de Sculpture Romane.

Ce centre est spécialisé sur la période médiévale (vie quotidienne, architecture, peinture, jardin, cuisine, croyances...), toutes les thématiques sont abordées. Plus de 1000 ouvrages et revues sont proposés au public avec un fonds jeunesse.

L'inscription y est gratuite.

Centre de ressources (Centre de Sculpture Romane), ouvert mercredi et jeudi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h.





## Contes en Campagne

Depuis 17 ans, Contes en Campagne est un festival itinérant en milieu rural, organisé par les Foyers Ruraux du Roussillon. Un festival qui bouge, qui voyage... la culture partout et pour tous ! Cette année, la soirée de clôture sera présentée au Centre culturel Jean Ferrat le samedi 14 janvier 2012.

**21h :** Spectacle bouleversant « Un peu de chair pour faire danser les os » par Virginie Komaniecki (conteuse) et Lucie Galibois (accordéoniste).

**22h :** Intermède Gourmand.

**22h30 :** Une version totalement relookée et déjantée de Barbe Bleue « Barbe Bleue, assez bien raconté(e) » par Tristan Faucher alias Titus.

Entrée : 12 €.

Renseignements :  
Foyers Ruraux  
du Roussillon au  
04.68.35.00.65 -  
06.14.57.40.89.

## Pause littéraire

Venez partager vos coups de cœurs littéraires les jeudis 15 décembre 2011 et 19 janvier 2012 à 18h à la bibliothèque municipale.

Entrée libre.  
Renseignements au  
04.68.50.92.95.

S'ADRESSER À UN LARGE PUBLIC

## La culture pour tous



**L**es années se succèdent et ne se ressemblent pas. Forts de notre histoire, nous avons voulu être dignes de la confiance accordée par nos électeurs et porter haut la flamme de Cabestany.

La bibliothèque municipale s'est enrichie de nouveaux projets (rencontres philo des enfants, travail avec la Maison des Quartiers, rencontres d'auteurs, convention avec la Bibliothèque sonore...) et poursuit l'ouverture de la lecture au plus grand nombre.

Merci à Caroline qui a su si bien valoriser la bibliothèque et qui part vers d'autres projets, à l'aube de la mise en place de notre médiathèque.

Le Centre de Sculpture Romane se développe en misant sur les partenariats, sur de nouveaux ateliers pour les scolaires et avec la proposition d'un circuit éducatif touristique pour promouvoir notre patrimoine. Nous n'oublions pas non plus les expositions de cette année : Yannick Revel, Guillaume Lagniel, FRAC et Jean-Paul Combettes.

La Cyber base, après un an de fonctionnement, est victime de son succès. Les places proposées ne satisfont malheureusement pas la demande importante (formations, concours...).

Le Centre culturel quant à lui, est devenu Centre culturel Jean Ferrat. Les événements s'y multiplient avec

toujours plus de qualité et de volonté de s'adresser à un large public : Saison théâtrale, passage au cinéma numérique, Jazzèbre, manifestations traditionnelles, ateliers municipaux avec des nouveautés, aide à la création avec « Imaginarium » à résidence pour la Cie Volubilis et accueil de « Contes en campagnes ».

Notre volonté reste de travailler de plus en plus en synergie avec les autres secteurs et de répondre au mieux au public.

Pour l'avenir, nous fourmillons de projets mais qui risquent d'être soumis à la dure loi de notre entrée dans l'Agglo.

Nous restons vigilants pour que la qualité de notre secteur n'en pâtisse pas : poursuite de la réflexion sur les ateliers municipaux, animation de la Nuit la plus longue le 21 décembre, bibliothèque buissonnière durant les jeudis de l'été, développement des animations estivales et de la Fête de la musique, et mise en place du portage des livres à domicile avec le CCAS.

**Edith Pugnet**  
Conseillère  
déléguée en charge  
de la Culture  
et du Patrimoine.



## LES INFOS



## Peintures et lectures

D'après les œuvres de J.P. Combettes et des textes de poésie, philosophie..., les stagiaires réaliseront croquis et peintures le samedi 3 et dimanche 4 décembre de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30 au Centre de Sculpture Romane.

Tarifs : 35 € habitants de Cabestany et 40 € hors Cabestany.  
Réservations au  
04.68.08.15.31.

L'exposition de peinture « Jean-Paul Combettes : Lumières du sud » est à découvrir jusqu'au 10 janvier 2012 au Centre de Sculpture Romane.

## Exposition Noël

« Noël et autres fêtes de l'hiver », mise à la disposition par la Médiathèque Départementale des P-O, sera présentée au mois de décembre à la bibliothèque municipale. Des livres autour de la féerie de Noël y seront exposés.



## PRATIQUE

## Idées cadeaux

La boutique du Centre de Sculpture Romane (parc Guilhem) propose des cadeaux originaux autour de l'art romain (livres, moulures, jouets en bois, jeux de carte, albums coloriage et peinture...). Ouverte du mardi au dimanche de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h.  
Renseignements au  
04.68.08.15.31 ou  
sur le site internet





CENTRE DE SCULPTURE ROMANE

## Exposition de photographie « KLIKK KLACK »



Daniel Alonzo



Pétula Scarpini

Comme chaque premier trimestre, le Centre de Sculpture Romane ouvre sa salle d'exposition temporaire à de jeunes artistes.

Et pour la première fois depuis l'histoire du Centre, une exposition de photographie contemporaine sera présentée du 19 janvier au 28 mars 2012.

Cette année, les artistes photographes Pétula Scarpini et Daniel Alonzo viendront présenter leurs travaux réalisés en parallèle durant toute l'année 2011.

Cette collaboration fait apparaître deux univers, deux personnalités et deux façons de photographier.

Leurs travaux portent sur une thématique commune : le graphisme, les couleurs et l'aspect contemporain de la photographie.

Ces deux glaneurs d'images vous présenteront leurs univers jusqu'au 28 mars 2012.

Autour de cette exposition une conférence, des

ateliers et animations seront proposés au Centre avec notamment un atelier de fabrication de sténopé (dispositif optique) !

Rendez-vous avec les artistes lors du vernissage le jeudi 19 janvier 2012 à 18h30 au Centre de Sculpture Romane.

Tout public.

Renseignements au 04.68.08.15.31.

Retrouvez prochainement le programme de l'exposition dans les points d'accueil municipaux ou sur les sites internet



THÉÂTRE

## Quand la peinture s'invite au théâtre



### Proudhon modèle Courbet

DE JEAN PETREMENT  
AVEC LA C<sup>IE</sup> BACCHUS.  
VENDREDI 20 JANVIER 2012 À 21H  
AU CENTRE CULTUREL JEAN FERRAT  
(SALLE ABET).

À u début 1855, le Maître peintre, Gustave Courbet, travaille pour l'Exposition Universelle de Paris dans l'atelier de son village natal en présence d'un modèle féminin. De passage à Besançon, Pierre-Joseph Proudhon fait un détour dans la région pour visiter Courbet.

Une rencontre scénique de deux monstres sacrés qui allie humour et légèreté.

Prix du Fond de Soutien Avignon Off et Compagnies 2010 ; Coup de cœur ARTE 2010.

Retrouvez le programme de la Saison théâtrale 2011-2012 dans les points d'accueil municipaux ou sur le site internet



## CONTES DE NOËL

Par la C<sup>ie</sup> Le chat somnambule.

Jeudi 22 décembre à 15h et à 16h15 à la bibliothèque.

À partir de 3 ans.

Trois contes seront racontés par Hortense, la marionnette, et par Cunégonde, sa fidèle gouvernante.

Inscriptions et renseignements au 04.68.50.82.95.

## LECTURES

À PETITS PAS (enfants jusqu'à 3 ans) : jeudi 15 décembre et 12 janvier 2012 de 10h à 11h.

LE P'TIT RAT CONTEUR (à partir de 4 ans) : mardi 6 et 13 décembre, et 10, 17, 24 et 31 janvier 2012 de 17h30 à 18h15.

Bibliothèque municipale.



## « IL ÉTAIT UNE COA ?! »

De Giulia Ronchi avec la C<sup>ie</sup> Amarande.

Samedi 14 janvier 2012 à 15h30 au Centre culturel (salle Abet). À partir de 4 ans. Un joli conte visuel et musical sur une grenouille qui boit sans soif !

Prix des places : 3 €.

Renseignements au 04.68.66.36.07.

## JANVIER ! PHILOSOPHIE...

Mercredi 25 janvier à 15h et à 16h à la bibliothèque. À partir de 6 ans.

Autour de la question du « Pouvoir » avec le spectacle « Strongboy, le tee-shirt de pouvoir » par la C<sup>ie</sup> Les trigonelles.

Inscriptions et renseignements au 04.68.50.82.95.



Aissi cum selh que bassa l fuelh  
E pren de las flors la gensor,  
Ai eu chazit en un aut bruelh  
Sobre totas la belhazor,  
Quel eys Dieus, senes fallida,  
La fetz de sa eyssa beutat  
E mandet qu'ab humilitat  
Fos sa grans valors grazida.

Ab dous esguart siey cortes huelh  
M'an fait guai e fin amador,  
Et anc l'amors per qu'ieu me muelh  
Ab l'aigua del cor ma color  
No fon per mi espanvida ;  
Mas era'm fai chantar de grat  
De tal don an maynt cundeyat,  
Q'us no la tenc desvestida.

Non dic fenchas ni laus, cum suelh,  
Mas ver, on me son mil auctor,  
Q'usquecx dezira so qu'ieu vuelh,  
Qu'als plus guays es lansa d'amor  
Que fer al cor ses guandida  
Ab plazers plazens d'amistat ;  
Mas ieu ai l colp assaborat ;  
Qu'on plus duerm mielhs me ressida.

Chauzimen fara si m'acuelh  
E merce contra sa ricor,  
Qu'ieu li mostre l mal de que'm duelh  
E que m'aleuge ma dolor  
Qu'es dins mon cor espanvida :  
Amor e Cossirier m'a dat,  
Que del mielhs m'a enamorot  
Qu'es del Pueg tro en Lerida.

Sos rics pretz es en l'aut capduelh  
De mi dons c'om ten per gensor  
Qu'el mon se viesta ni s despuelh :  
Gen la saup far Dieus ad honor,  
Qu'aissi es pe ls pros chazida,  
Lai on mostra sa gran beutat  
E son fin pretz tan esmerat  
Qu'a las pros n'estai guarnida.

Tant es genta e de belh escuelh  
Qu'enveya m tol d'autra s'amor,  
Qu'ab ensenhamen, ses jangluelh,  
L'es dada beutatz ab valor,  
Cortezia non oblida ;  
Q'us de corteza voluntat  
La fai ses ginh d'ennemistat  
Guardar e d'autra esbrugida.

## les chansons suite

I - Ainsi que celui qui baisse la branche feuillue et prend (cueille) la plus belle des fleurs, j'ai choisi dans un haut bosquet celle qui est la plus belle de toutes, telle que Dieu lui-même la fit, sans faute, de sa propre beauté, et commanda que sa grande valeur fût rehaussée par sa condescendance.

II - Avec un doux regard, ses yeux courtois ont fait de moi un gai et fidèle amant, et jamais l'amour à cause duquel je me mouille le visage avec l'eau du cœur (avec des larmes) ne fut divulgué par moi ; mais maintenant, il me fait chanter volontiers d'une telle pour laquelle plus d'un a fait des grâces, mais sans que jamais aucun d'eux l'ait tenue déshabillée.

III - Je ne dis pas des choses feintes, ni des flatteries, comme autrefois, mais une vérité dont j'ai mille témoins, car chacun désire ce que je veux : car pour les plus joyeux amants elle est une lance d'amour qui frappe au cœur, sans protection possible, avec des plaisirs plaisants d'amitié. Mais j'ai savouré le coup, qui, au plus profond de mon sommeil, me réveille.

IV - Elle me fera clémence et pitié si elle m'accueille, en dépit de sa grande excellence, de sorte que je puisse lui montrer le mal dont je souffre et qu'elle m'allège la douleur qu'elle a répandue dans mon cœur : elle m'a donné Amour et Tristesse, car elle m'a rendu amoureux de la meilleure qui soit depuis Le Puy jusqu'à Lérida.

V - Il est situé dans le haut château (en un lieu inaccessible), le mérite de ma dame que l'on tient pour la meilleure au monde qui s'habille ni se déshabille : Dieu la sut faire belle avec honneur, car c'est ainsi qu'elle est considérée par les hommes de mérite là où elle montre sa grande beauté et ses qualités précieuses et si parfaites qu'elle en est garnie à l'égal des meilleures ( ?).

VI - Elle est si aimable et de si bon accueil que son amour m'enlève l'envie de tout autre amour : car il lui a été donné, avec la sagesse, et sans propos frivoles, la beauté et la valeur, et la courtoisie ne lui fait pas défaut. Car l'usage qu'elle fait de sa volonté courtoise la fait garder d'inimitié et de toute mauvaise renommée.

(à suivre)

Texte paru dans le Bulletin municipal de la ville n°10, du 10 juillet 1981.

## PERSONNAGE

# Poème de Guilhem de Cabestany

L'histoire de Cabestany, c'est aussi les personnages illustres comme Guilhem de Cabestany, fils d'Arnaud, seigneur de Cabestany, et troubadour du Roussillon du XII<sup>ème</sup> siècle.

On raconte qu'ayant séduit Saurimonda, femme de Ramon, seigneur de Castell-Rosselló (Château-Roussillon), Guilhem aurait été assassiné par ce dernier en 1212 qui lui arracha

le cœur, et le fit manger à sa femme à laquelle il ne révéla cette vengeance qu'après.

Guilhem de Cabestany a écrit de nombreuses poésies, de véritables « hymnes à l'amour ».

*Retrouvez dans les prochains numéros les diverses chansons de ce troubadour.*

**À SAVOIR :** Retrouvez des ouvrages sur Guilhem de Cabestany au Centre de ressources au sein du Centre de Sculpture Romane (parc Guilhem).  
Ce centre met à la disposition du public un fonds de 1 000 ouvrages et revues spécialisés sur l'époque médiévale.  
*Inscription gratuite.*





## Association

### « Les petites mains »

Atelier ouvert tous les vendredis de 14h à 17h à la salle Barbotou, face à la cave coopérative. Rejoignez-nous pour des activités de point de croix (ou point compté), couture, tricot, et des travaux de créations originales individuelles ou collégiales. Travail studieux dans une ambiance des plus conviviales.

Venez nous rencontrer sur place ou contactez Mme Bénichou Evelyne au 04.68.66.77.32. ou à [Mmauben@aol.com](mailto:Mmauben@aol.com)  
L'adhésion pour la saison 2011/2012 est de 20 €.

### ■ Ensemble vocal Claude Debussy

- Le 17 décembre à 16h : concert lyrique et classique à Alénia - salle Escoffier.
- Le 18 décembre à 16h : concert religieux à l'église de Corneilla del Vercol.
- Le 15 janvier à 17h : concert religieux à l'église de Rivesaltes.

### ■ Les amis des chats de Cabestany

Notre association se trouve à nouveau, et avec encore plus de difficultés, confrontée à l'abandon de chats. Si les propriétaires ne comprennent pas qu'il est de leur devoir de s'occuper de leur animal, de le stériliser, de l'identifier, nous ne sommes pas en mesure de le faire pour eux. Nos moyens financiers de plus en plus restreints par le manque d'aide de la population, ne nous permettent plus de faire face à toute cette misère.

Présidente : Jacqueline Raison  
3, rue Jean de la Fontaine  
66330 Cabestany.  
Tél. : 06.63.26.17.88.



### ACPG – CATM Section de Cabestany

Le comité d'entente des anciens combattants de Cabestany a organisé sa journée retrouvailles après les vacances d'été autour d'un repas à la salle Germanor. Cette journée a été un grand succès dans une très bonne ambiance et parmi un nombreux public. Nous remercions toutes les personnes qui nous ont aidées à cette organisation, commerçants et membres des bureaux. Merci à vous tous.  
Le Comité d'entente.



### Ensemble Vocal Guillem de Cabestany

Nouvelle année importante pour l'EVGC, qui se prépare à fêter son 20<sup>ème</sup> anniversaire en 2012. Cet ensemble, composé de 25 choristes (Soprano, Alto, Ténor et Basse), accueille toute personne intéressée par le chant choral et plus particulièrement le chant sacré. La connaissance du solfège n'est pas obligatoire. Une voix juste, de l'assiduité et l'envie d'intégrer un groupe d'amateurs passionnés suffiront pour vous sentir bien chez nous.

Renseignements : Maryse Rodriguez, chef de chœur, au 04.67.38.14.80 ou Lydie Buro, Présidente, au 04.68.85.26.84.  
[www.guillem-de-cabestany.com](http://www.guillem-de-cabestany.com)  
- [guillemdecab@yahoo.fr](mailto:guillemdecab@yahoo.fr)



### Associacio canço catalana

L'association présente le jeudi 24 novembre au Centre culturel Jean Ferrat à partir de 18h30, le nouveau CD d'Albert Bueno « A les Fonts del Vent ». Onze titres d'une vivifiante diversité, fruit de rencontres et collaborations très enrichissantes. Il s'agit du 6<sup>ème</sup> album d'Albert Bueno, toujours proche des thèmes qu'il affectionne : l'amour qu'il porte à la terre catalane, le souci permanent de défendre sa culture, la tendresse envers ceux qui l'entourent... le tout teinté d'humour et de dérision.

Albert Bueno <http://cantcatala.vefblog.net>

### ■ Association « Le Club du temps libre de Cabestany »

L'association organise tous les mercredis à la salle Barbotou un après-midi récréatif avec, comme activité principale, le « loto » pour les aînés de notre commune, le tout dans la plus parfaite convivialité.

Une sortie, un mardi par mois est organisée avec le Club des Loisirs Saint-Martin-de-Pollestres. Un repas de Noël est au programme. Nous fêtons également les anniversaires et réalisons des goûters pâtisseries pour diverses occasions.

La cotisation de 15 € par an reste inchangée depuis bientôt 6 ans. Bien d'autres surprises vous attendent.

Renseignements : La Présidente - Mme Colette Appert au 06.07.78.90.88.



### Donneurs de sang bénévoles de Cabestany

L'association vous invite à l'Assemblée Générale le vendredi 6 janvier au Centre culturel à 18h30. Que vous soyez donneur de sang ou pas, vous pourrez témoigner de votre soutien à cette cause qui nous lie en lui donnant les moyens de devenir plus efficace.

Cotisation fixée à 10 € ou 5 € pour les demandeurs d'emplois et les jeunes.

Nous évoquerons les actions que nous mènerons pour cette nouvelle année, puis nous partagerons un moment convivial autour d'un apéritif.



### COC Gym Tonic

Cours de gymnastique pour adultes : renforcement musculaire, abdos, fessiers, assouplissements, étirements en musique et dans la bonne humeur.

De 19h à 20h le lundi et le mercredi. Venez nous rejoindre.

Renseignements : 04.68.67.13.35 ou 04.68.50.46.99.



## Cabezenergie

L'association cabestanyenne « Cabezenergie » propose de pratiquer un art martial non violent, basé sur l'utilisation et le développement du corps énergétique. Une activité accessible à tous ceux en recherche de techniques douces pour faire face au stress du quotidien, renforcer la concentration et retrouver le calme.

Les cours ont lieu le lundi, vendredi, samedi au Centre culturel de 14h30 à 15h30, et le mardi au gymnase Pierre de Coubertin de 14h30 à 15h30.

Renseignements : Janine au 04.68.66.72.05

## ■ COC Handball

La nouvelle équipe dirigeante accueille 5 sections fortes de 76 licenciés.

Le mini-hand propose aux enfants dès 5 ans un jeu ludique adapté à leurs âges.

Les moins de 16 ans, engagés en championnat bi-départemental avec des joueurs débutants, visent le haut de tableau.

Les moins de 18 ans engagés, eux, en championnat régional, concourent avec des « pointures » comme Montpellier !

Les séniors évoluent en championnat régional et en Coupe de France.

Enfin, les loisirs pour qui handball rythme avec plaisir.

## ■ Cabestany vous accueille

L'association organise tous les mercredis à 14h30, des séances de scrabble au Centre culturel.

Renseignements : Mme Cante Paulette - 8 avenue du Roussillon à Cabestany ou Mme Darolles au 04.68.67.01.39.

## Nouveauté au COC Judo : l'éveil pour les tout petits

Cette année le COC Judo a ouvert une nouvelle section dédiée aux enfants de moins de 4 ans ! De par leur jeune âge, peu d'activités sont proposées aux plus petits, et pourtant ils ont besoin de bouger, ramper, sauter, courir... C'est pour cela que toute l'équipe du COC Judo s'est réunie et a décidé d'ouvrir ses portes aux plus petits ! Si les très jeunes enfants ont besoin de pratique physique, celle-ci ne doit pas se faire dans n'importe quelles conditions.

L'éveil judo vise à faciliter le futur apprentissage du judo mais aussi d'autres activités sportives et artistiques. Il prédispose aussi l'enfant à de futures relations sociales de qualité. Le développement de la motricité générale et celui du sens social avec des professeurs diplômés d'État pour une meilleure sécurité, et l'utilisation de matériels adéquats (ballons, tunnel, circuit en mousse, cerceaux...)

Horaires des cours :

- Mercredi et samedi 10h -11h (enfants nés en 2008).
- Mercredi et samedi 11h -12h (enfants nés en 2007-2006).

Contact : Président du Club au 06.70.57.89.94.



## Association « Plein centre »

L'association vous informe qu'il reste quelques places pour les cours de tir à l'arc du mardi de 18h à 19h30 pour les jeunes de 8 à 14 ans à la halle Pierre de Coubertin.

Inscriptions sur place. Première séance de découverte gratuite.

Renseignements :  
5 rue Jules Vallès  
66330 Cabestany -  
Tél. : 06.85.25.29.69  
ou 04.68.34.35.65.  
Mail : jc.lu@cegetel.net

## ■ Gym Plein Air et acti-marche

L'association Gym Plein Air vous propose des activités variées et adaptées à tous ceux qui veulent garder la forme physique et le dynamisme. Les cours de gymnastique se déroulent au grand air chaque mardi et vendredi de 9h à 10h au Parc Guilhem.

L'acti-marche s'adresse à tous ceux qui luttent contre l'obésité et le stress, à ceux qui veulent augmenter leur capital santé et améliorer leur système cardiovasculaire.

Chaque séance est encadrée par une animatrice qui contrôle et encourage vos efforts. Rendez-vous le mardi à 18h30 au stade de la Germanor. Vous trouverez au sein de ces activités sportives, bonne humeur et convivialité. Nous vous attendons.

Renseignements :  
Cathy au 04.68.50.47.28 /  
Marie-Laure au 04.68.50.18.98 /  
Suzanne au 04.67.50.55.16.



## Cap d'estany sardanista

Les activités de notre Foment ne font que croître et s'embellir. Les « Mardis Sardanes » à la salle Barboteu font « le plein » avec de nouveaux adhérents qui s'intègrent rapidement après quelques cours d'apprentissage. L'ambiance y est excellente et favorise l'osmose.

Nous nous dirigeons tranquillement vers l'Assemblée Générale qui aura lieu le 6 décembre à 20h30. Nous accueillerons tous les adhérents et ceux qui souhaitent intégrer notre association.

Entre temps, on aura fêté le « panellets » le mardi 8 novembre. Albert Bueno <http://cantcatala.vefblog.net>



## COC VTT

Le COC est toujours de sortie à travers la campagne environnante. Nous en profitons pour rappeler que nous organisons des sorties les mardis, jeudis (accessibilité groupe 2), et dimanches matin.

Renseignements : Raymond au 06.20.57.80.41 ou André au 06.83.05.43.02 ou en nous laissant un message sur le forum du site <http://www.vttcabestany.com/>



## A.A.D.C.C.

Chaque ambiance à l'A.A.D.C.C., le samedi 15 octobre lors des Diades Catalanes.

En effet, les « Cantaires de la fossella » recevaient à la salle Abet les choristes de « La mi bemol » de Saint-Assiscle ainsi que « Le chœur d'hommes de Sabadell » pour un concert fort apprécié.

Soirée qui s'est terminée par un copieux repas bien arrosé où les 130 participants ont montré qu'ils avaient encore de la voix à cette heure avancée de la nuit. De nombreux remerciements de la part de nos invités pour l'excellente organisation de cette soirée !



# En quelques clichés

Journées des Droits de l'enfant les 15 et 16 novembre 2011



Concours d'affiches. Premiers et deuxièmes prix décernés aux élèves de Mme Delbart. Troisième prix revient aux enfants de l'Accueil de loisirs.



Atelier musique avec Mariano Matilla.



« Le p'tit raconteur » à la bibliothèque municipale.



Séance de motricité pour les tout-petits.



Spéctacle musical.



# En quelques clichés

## Cabes'expose à Cabes'



Thérèse Machet, conseillère municipale à la Culture, et Edith Pugno, conseillère déléguée en charge de la Culture et du Patrimoine, entourées des artistes.



La « castanyada » à l'école Jean de La Fontaine.



Prix du public décerné à Dolorès Recasens pour sa toile « Nympe des eaux ».



Patricia Cabuzel, à la deuxième place, pour sa toile « Orgasme ».



Formation des agents municipaux au maniement du défibrillateur cardiaque à l'entrée du Centre culturel Jean Ferrat.



Message de l'Union Française des Associations de Combattants et de Victimes de Guerre lu par la lycéenne, Léa Jampart, lors de la Cérémonie d'armistice 1918.



## PHOTO DU MOIS



Le bassin d'orage Sainte Camille après les pluies du 21 novembre.